



El Monte Union High School District

Community Committed to College and Career

致力奉獻大學就學和就業的團體

Arroyo | El Monte | Mountain View | Rosemead | South El Monte
Fernando R. Ledesma | El Monte-Rosemead Adult School

WINTER 2019/2019年冬季

Community Celebrates Bobby Salcedo Student Union Grand Opening



Hundreds of El Monte Union students, staff, alumni and community members gathered at Mountain View High School on Jan. 23 to celebrate the grand opening of the Bobby Salcedo Student Union – named in honor of former student, beloved teacher and successful administrator Agustin Roberto “Bobby” Salcedo.

The festive celebration featured a ribbon-cutting and name unveiling ceremony for the 30,000-square-foot facility, which will house a cafeteria and kitchen, multipurpose room, Associated Student Body (ASB) meeting spaces and a student store. Mountain View’s cafeteria was destroyed by fire in 2013.

“We are all united here without a cafeteria, but having

one will help unite us even further and allow us to get to know each other, grow together and inspire greatness,” ASB student and senior Anely Figueroa said.

The cafeteria and kitchen are expected to be available for use by March.

“We are proud to be able to provide our students a space to eat and meet with their peers, as well as a safe learning environment that will inspire them to continue pursuing their college and career goals – as Bobby would have wanted,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said.

Phase 2 of the project will include a theater arts component with a performance arts stage and stadium-style seating, enhanced acoustics and sound and lighting.

學區歡慶 Bobby Salcedo 學生會盛大揭幕

1月23日數百名El Monte聯合高中的學生、職員、校友及學區成員齊聚在Mountain View高中慶祝Bobby Salcedo學生會盛大開幕，紀念校友、備受敬愛的教師及成功的行政人員Agustin Roberto “Bobby” Salcedo。慶祝活動包含剪綵及30,000平方呎設施的揭幕儀式，該設施將有本校眾所期待的餐廳及廚房，以及一間多

功能室，學生自治會(ASB)開會空間及一間學生福利社。Mountain View的餐廳在2013年被火燒毀。ASB學生及高年級生Anely Figueroa表示：「沒有餐廳我們都團結在一起，但有餐廳會讓我們更加團結並讓我們能瞭解彼此、一起成長並激發潛能。」餐廳及廚房預計在3月即可使用。

院長Dr. Edward Zuniga表示：「我們很榮幸能提供學生一個空間讓他們與同儕一起用餐及聚會，也是個安全的學習環境能激發他們持續追求升學及職涯目標，如同Bobby的希望。」這項計畫的第二階段將包含劇場藝術元素的表演藝術舞台及體育場式座位、增強音響及音效燈光。

Non-Profit Org.
US Postage
PAID
El Monte, CA
Permit No. 112

EL MONTE UNION HIGH SCHOOL DISTRICT
3537 Johnson Ave., El Monte, CA 91731



BOARD OF TRUSTEES 受託人理事會

David Diaz
President/主席

Florencio F. Briones
Vice President/副主席

Ricardo Padilla
Clerk/會員

Carlos G. Salcedo
Member/會員

Maria Morgan
Member/會員

DISTRICT ADMINISTRATION 學區管理

Dr. Edward Zuniga
Superintendent/總監

Wael Elatar
Chief Business Officer/
首席商務長

Larry Cecil
Assistant Superintendent of Educational Services/
教育服務副總監

Felipe Ibarra
Assistant Superintendent of Human Resources/
人力資源副總監

(626) 444-9005 • www.emuhsd.org

[f](#) [t](#) [i](#) [@ElMonteUHSD](#)

SUPERINTENDENT’S MESSAGE

Dear El Monte Union Community,

It has been an exciting and exhilarating year for El Monte Union – one filled with stories of achievement and success for our students, teachers and entire school community.

This includes celebrating our scholars who are making national waves for their academic accomplishments, showcasing our groundbreaking career technical education programs to our future students, hosting the first-ever College and Career Family Conference in collaboration with our local education partners and unveiling the long-awaited grand opening of the Bobby Salcedo Student Union.

Together, we have developed innovative programs and

院長的話

親愛的 El Monte 聯合高中學區
去年對 El Monte 聯合高中來說是令人興奮的一年，充滿本校學生、教師及整個學區成就的成功故事。
這包含慶祝本校學者轟動全國的學術成就、向未來的學生展現我們創新的技職教育計畫、與地方教育夥伴舉辦首屆升學及職涯家庭大會並揭幕令人期待已久的 Bobby Salcedo 學生

initiatives to provide our students with the foundation upon which they can access the support, guidance and resources they need as they prepare for the next steps of their academic and professional careers.

We are proud to have been recently honored with the Bobby Salcedo Esperanza Award for our efforts to bolster college readiness. This came on the heels of the community supporting the passage of Measure HS, which will not only fund facility upgrades, but also help us achieve our goal of providing students a high-quality education in an environment that is conducive to their success.

I also want to thank our law enforcement partners for

會盛大開幕。
我們已共同發展創新計畫及措施提供學生基礎讓他們在為學術及專業職涯下一步準備時能獲得協助、指導及資源。
很榮幸我們在提高升學準備上的努力最近獲頒 Bobby Salcedo Esperanza 獎。這緊接在學區支持通過 Measure HS 之後，該措施不僅將資助設施升級，也協助我們達到目標提

safeguarding our schools and our faculty and staff for fostering positive learning environments for our students.

It is because of our collective efforts that we are able to push forward our goals of ensuring student achievement. I look forward to continue building on this momentum.



Dr. Edward Zuniga
Superintendent/
Superintendente

供學生有助他們成功的優質教育環境。
我也要感謝執法夥伴保護我們的校園及教職員，提供學生正向學習環境。
因為我們的共同努力讓我們能推進確保學生成就的目標。我期待繼續推動這個動力。

Families Explore College, Career Options at Conference

More than 300 El Monte-area students and their families received guidance on how to prepare for college success during El Monte Union's inaugural College and Career Family Conference, called "The Places You'll Go!"

The conference offered 36 workshops on topics such as financial aid, college entrance requirements, resources for Dream Act students, the 21st century classroom and a review of the UC and CSU systems. Other workshops focused on financial literacy, growing wealth, email etiquette, networking and college survival skills.

"We want to continue to promote and support a college and career going culture not just in our District, but also in our community," said Edith Echeverria, El Monte Union's director of instructional support. "We want all of our students to be prepared for the journey they decide to take after high school, whether college or career, and through this conference, we are providing them with the tools to assist them in their endeavors."

The event was held in partnership with El Monte City and Mountain View school districts, the El Monte Promise Foundation, Rio Hondo College and UC Irvine.



家庭大會探索升學職涯選擇

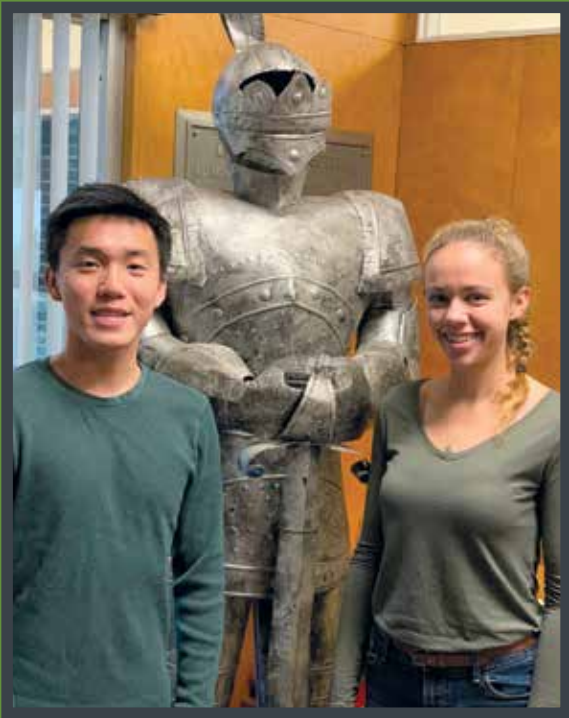
300 多名 El Monte 地區學生和家庭在 El Monte 聯合高中學區首屆升學及職涯家庭大會中獲得如何成功準備升學的指南，稱為「你要前往的地方！」

大會提供 36 場研討會涵蓋諸多主題，包含財務補助、大學入學條件、Dream Act 學生資源、21 世紀教室及複習 UC 和 CSU 體制。其他的研討會著重在財務素養、增加財富、電子郵件禮儀、網路及大學生存技能。

El Monte 聯合高中教務主任 Edith Echeverria 表示：「我們想要繼續推廣和支持升學及職涯文化，不只在學區，社區也一樣。希望所有的學生準備好迎接他們高中畢業後決定要走的路，不論是升學或職涯，透過這次大會，我們提供他們工具協助他們的努力。」

這項活動是由 El Monte 市及 Mountain View 高中學區、El Monte Promise Foundation、Rio Hondo 大學及 UC Irvine 合辦。

Scholar-Athletes Recognized for Outstanding Test Scores



Arroyo High School seniors Ethan Wong and Molly Hake share an affinity for academics and athleticism. After years of diligence in the classroom and in athletic competition, the students have been recognized as two of the top scholars in the nation.

"Ethan and Molly enrich the Arroyo High School community every day with their hard work and determination and I could not be prouder of them," Principal Angelita Gonzales-Hernandez said. "They are role models, gracious competitors and community leaders. I wish them great success in their futures."

Wong, a member of the Arroyo Knights tennis team, earned the highest possible ACT composite score of 36, a perfect score reached by only 2,760 students of the more than 2 million who took the exam in 2017.

Wong is ranked first in his class and has applied to Stanford, USC, Caltech and a number of UC campuses.

Meanwhile, Hake, a distance runner on Arroyo's track and cross country teams, was recognized as a Commended Student in the National Merit Scholarship Program.

Hake's high score places her among the top 50,000 of over 1.6 million students who entered the 2019 National Merit Program by taking the 2017 Preliminary SAT/National Merit Scholarship Qualifying Test (PSAT/NMSQT). Only 34,000 students across the nation were recognized as Commended Students.

Hake has a 4.24 GPA and has earned a \$19,000 annual scholarship to Azusa Pacific University.

學霸運動員傑出考試分數獲表揚

Arroyo 高中高年級生 Ethan Wong 及 Molly Hake 都喜愛學科及運動。經過多年在課業及運動比賽的努力，兩名學生獲得表揚為國內頂尖學霸。

校長 Angelita Gonzales-Hernandez 表示：「Ethan 及 Molly 的努力及決心每天都讓 Arroyo 高中學區更加精采，他們讓我引以為榮。他們是模範學生、可敬對手及學區領袖。祝福他們未來前途似錦。」

Wong 是 Arroyo Knights 網球隊的成員，考到 ACT 總分最高分 36 分，2017 年兩百多萬名考生中只有 2,760 名學生達到滿分。

Wong 在應屆學生中排行第一。他已經申請 Stanford, USC, Caltech 及數間 UC 大學。

同時，Hake 是 Arroyo 田徑隊的長跑選手，獲表揚為全美績優獎學金計畫的表揚學生。

Hake 參加 2017 年 SAT 預考/全美績優獎學金標準考試 (PSAT/NMSQT) 的高分讓她名列 2019 年全美績優計畫 160 多萬名考生中的前 50,000 名。全美只有 34,000 名學生獲得表揚學生的肯定。

Hake 的 GPA 為 4.24 並獲得 Azusa Pacific University 的年度獎學金 \$19,000。

El Monte Union Honored for Building Cradle to College Pathway

El Monte Union was honored with the Bobby Salcedo Esperanza Award for playing an integral role in establishing a seamless cradle-to-college pathway for students during the 15th annual Tamalada fundraiser on Dec. 13.

The Tamalada is a fundraising event hosted by the El Monte Promise Foundation and partnering entities that are dedicated to working with parents, school districts and community groups to cultivate a college-going culture in El Monte.

“It is a privilege to be recognized for our District’s ongoing commitment to student progress and success, which is only strengthened by the partnerships we have forged to increase access to college, resources and opportunities,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said.

El Monte Union was recognized for partnering with the foundation to expand its college savings account program to all high school students and organizing the first College and Career Family Conference in the region. The District was also lauded for its efforts to improve completion rates for courses required for college admission, creating an Early College Academy and offering rigorous academics and career technical education pathways.

“It is through the support of our community that we have been able to help our students achieve their goals and pursue a future with endless possibilities,” Zuniga said.

El Monte 聯合高中打造 升學銜接課程獲表揚

El Monte 聯合高中在為學生建立無縫接軌的升學銜接課程中扮演不可或缺的角色，將在 12 月 13 日第 15 屆年度 Tamalada 募款會獲頒 Bobby Salcedo Esperanza 獎。

Tamalada 是由 El Monte Promise 基金會與合作機構舉辦的募款活動，致力於與家長、學區和社區團體合作營造 El Monte 的升學文化。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「學區對學生進步和成功付出的努力獲得肯定備感榮幸，我們建立的合作關係讓學生更有管道接觸升學、資源和機會。」



Pictured are 2018 Bobby Salcedo Esperanza Award recipients El Monte City School District Superintendent Dr. Maribel Garcia, left, Mountain View School District Superintendent Lillian Maldonado French, Rio Hondo College Superintendent/President Teresa Dreyfuss and EMUHSD Superintendent Dr. Edward Zuniga.

照片為 201 年 Bobby Salcedo Esperanza 獎得獎人 El Monte 市學區院長 Dr. Maribel Garcia, 左, Mountain View 學區院長 Lillian Maldonado French, Rio Hondo College 院長/校長 Teresa Dreyfuss 及 EMUHSD 院長 Dr. Edward Zuniga。

El Monte 聯合高中與基金會合作將大學儲蓄帳戶計畫擴展到所有高中學生並舉辦本地區首屆升學及職涯家庭大會獲得肯定。學區竭盡努力提高大學入學必修課程完成率、成立早期大學學院提供嚴謹的學術及技職教育銜接課程也獲得肯定。

Zuniga 表示：「透過社區的支持我們才能幫助學生達成目標並追求具有無限可能性的未來。」

Fair Showcases Career Tech Programs

El Monte Union on Jan. 23 hosted its sixth annual Career Technical Education (CTE) Fair, providing middle school students a glimpse into the career opportunities and hands-on vocational courses they can explore in high school.

“Career technical education is the launchpad to college and career, and we want our incoming students to see the diverse range of opportunities available to them across our schools,” Director of Curriculum and Instruction Hillary Wolfe said.

Pathways include business/finance, engineering, arts/media/design, healthcare, hospitality/food service, building/construction, transportation and manufacturing. Students receive real-world training, meet and network with industry professionals, and engage in academic and career-focused coursework.

“Until I enrolled in the manufacturing pathway, I wasn’t sure what I wanted to do after high school,” said South El Monte senior Jose Colis, who is in his second year of the manufacturing program, which trains students for careers as CNC machinists, manufacturing engineers and quality assurance technicians.

“Now I have college options and a job offer,” said Colis, who plans to study engineering in college and has been offered a summer job at Lawrence Equipment, an El Monte Union business partner.

For more information, visit <https://tinyurl.com/ElMonteUnionCTE>.

博覽會展示技職計畫

1月23日El Monte 聯合高中舉辦第六屆技職教育 (CTE) 博覽會，提供高中學生認識職涯機會及實作職業課程讓他們一上高中就能開始探索。

El Monte 聯合高中教學主任 Hillary Wolfe 表示：「技職教育是升學及職涯的跳板，我們希望新生能看見各校提供的多元選擇機會。」

銜接課程包含商業/金融、工程、藝術/媒體/設計、保健、餐飲、建造/工程、運輸及製造。學生接受現實訓練及實作經驗、認識產業專業人員並建立人脈，以及參與學科及職涯課堂作業。

South El Monte 高年級生 Jose Colis 表示：「我報名製造銜接課程前，不確定自己高中畢業後要做什么。」他是這項計畫第二年的學生，該計畫訓練學生具備 CNC 機械師、製造工程師及品保技術員的職業技能。

Colis 表示：「現在我能選擇升學及就業。」他計畫升大學攻讀工程學並已找到 El Monte 聯合企業合作夥伴 Lawrence Equipment 的暑假工作機會。

欲瞭解詳情，請上網查詢 <https://tinyurl.com/ElMonteUnionCTE>.



District Fosters Positive Classroom Settings

學區促進正向教室環境



El Monte Union teachers are taking a proactive approach to promote positive classroom environments in which students are motivated and encouraged to deepen their learning and explore their interests. Here are highlights of the remarkable work our teachers are engaging in every day in the classroom.

El Monte 聯合高中教師採取積極的方法促進正向教室環境，啟發並鼓勵學生加深他們的學習並探索他們的興趣。以下是本校教師每天在教室裡的精采作品。

EMUHSD Voters Approve \$190 Million Facilities Bond Measure

El Monte Union High School District voters in November approved Measure HS, a \$190 million facilities bond that will fund basic repairs, upgrade school safety and security and enhance learning facilities at each high school.

Measure HS received 72 percent of voter support.

"I want to thank the members of our school community for supporting this measure and helping us reach our goal of providing students a high-quality education in an environment that is conducive to their success," Superintendent Dr. Edward Zuniga said.

The measure will allow the District to repair leaky roofs and fix aging walls, plumbing and bathrooms. Proceeds from the bond also will fund upgrades to school safety and security, emergency communication systems and fire safety systems to include safety doors, smoke alarms and smoke detectors at all high schools. The measure also will ensure students continue to have safe drinking water, as well as to fund the expansion of science, engineering and computer labs.

The bond will cost property owners 3 cents per \$100 of assessed valuation. An independent Citizens Oversight Committee will review the expenditures to ensure funds are spent as authorized.

For more information about Measure HS, visit

<http://www.emuhsd.org/measurehs>.

EMUHSD 表決通過一億九千萬美元設施債券措施

11月El Monte 聯合高中學區表決通過一億九千萬美元設施債券 Measure HS，將資助基本修繕、升級學校安全並加強各高中學習設施。Measure HS 獲得 72% 的選民支持。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「我想要感謝本校學區成員支持這項措施並協助我們達到目標，提供學生在有助他們成功的優質教育環境。」

這項措施將讓學區能修繕漏水屋頂及老舊牆壁、水管及廁所。債券收入也將資助升級學校安全、緊急通訊系統及消防安全系統，包含各校安裝安全門、煙霧警報器及煙霧偵測器。這項措施也將確保學生持續擁有安全的飲用水，以及擴展科學、工程及電腦教室。

這項債券每將 \$100 估定價值將花費資產所有人 3%。獨立公民監督委員會將審查支出確保資金按核准花費。

欲瞭解 Measure HS 詳情，請上網查詢

<http://www.emuhsd.org/measurehs>.

District Strengthens Campus Safety

El Monte Union has partnered with the El Monte Police Department to conduct random K-9 detection sweeps at its campuses in an effort to deter students from bringing contraband to school. It is one of many initiatives the District has in place to ensure the safety of students and staff.

"This is an example of the great partnership that our police department has with the school districts in our city to promote safety in the community," El Monte Police Chief David Reynoso said.

The District actively collaborates with local law enforcement, has a School Resource Officer program, conducts regular safety drills and lockdowns to prepare for emergencies, provides active shooter training to all District staff, has installed security cameras, works with local police to investigate all safety threats and requires visitors to check in through each school's front office.

"By working together, we can create a strong and effective network to ensure the safety of our school community," Superintendent Dr. Edward Zuniga said.



學區加強校園安全

El Monte 聯合高中與 El Monte 警察局合作在校園進行隨機K-9警犬偵查掃蕩以阻止學生攜帶違禁品到學校。這是學區實施諸多措施的一部分以確保學生和教職員的安全。

El Monte 警察局局长 David Reynoso 表示：「我們遵循嚴格的規定和法律在這些搜索完成時確保學生和教職員的安全。這是本市警察局與學區良好合作推廣社區安全的典範。」

學區積極配合地方執法單位，擁有學校資源員警計畫，定期進行安全演習和封鎖為緊急情況做準備，提供學區教職員槍擊事件逃生訓練，安裝監視器，配合地方警察調查各種安全威脅及要求訪客從各校前辦公室辦理入校。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「藉由合作，我們能創造一個鞏固有效的網絡確保學區安全。」